

E12 - U... U-U-U-U-U...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] Mamoru

Sorry for waking all of you up so suddenly.

[00:18] Mamoru

But right now, I need your help.

[00:22] Mamoru

Find out where Konoha went.

[00:25] Mamoru

I'm counting on all of you.

SIGN Sending analysis results.

SIGN Sending analysis results.

SIGN Sending analysis results.

SIGN Currently tracking travel route
of specified vehicle.

Please wait.

[01:00] Mamoru

You found her?

[01:01] Mamoru

Where is she?

SIGN Specified vehicle has entered
the premises of Akihabara Stadium.

SIGN Akihabara
Stadium

[01:07] Mamoru

Akihabara Stadium!

SIGN 16bit Sensation:
Another Layer

SIGN 16bit Sensation:
Another Layer

SIGN "U... U-U-U-U-U..."

[02:48] Mamoru

Akihabara Stadium...

[02:50] Mamoru

The car that abducted Konoha
was seen coming here.

[02:55] Mamoru

That van...

[02:58] Mamoru

Who are those people?

[03:01] Mamoru

Going by their outfits and gear, they don't look like regular security.

[03:06] Mamoru

What are these guys doing at a construction site?

[03:10] Mamoru

What's going on here?

[03:12] Mamoru

What's Konoha gotten herself into?

[03:15] Mamoru

I don't know why they kidnapped her, or where she is now.

[03:19] Mamoru

I can't just waltz in through the front door.

[03:21] Mamoru

Now what, then?

[03:25] Mamoru

That's right.

[03:26] Mamoru

On top of constructing the stadium,

[03:28] Mamoru

there was one other project that got put on hold.

[03:32] Mamoru

If that's still around, that can get me part of the way there.

SIGN Joban New Line Project

[03:46] Konoha

Th-There are...

[03:48] Konoha

There are people trapped inside!

[03:51] Konoha

What *is* this place?!

[03:53] Konoha

None of this makes any sense!

[04:01] Konoha

A robot?

[04:03] Konoha

Th-That scared me...

[04:07] Konoha

For crying out loud!

SIGN Akihabara FOODiX AKIBA Map.pdf

SIGN Floor Guide Map B1-3F

[04:46] Mamoru

The way forward is...

[04:49] Mamoru

That door, huh?

[04:54] Mamoru

The security at the Akihabara underground market is as lax as ever.

[04:59] Mamoru

I can make do with this.

[05:03] Mamoru

Thanks for your hard work!

[05:09] Mamoru

As a kid, I cracked copy protection schemes on games all the time.

[05:14] Mamoru

Burn hole protection, long track protection, and CRC protection.

[05:19] Mamoru

You could even say that part was more fun than the actual games.

[05:23] Mamoru

And now that I'm older, this time, I'm hacking my way into Akiba.

[05:28] Mamoru

I swear.

[05:29] Mamoru

I haven't changed, even as an adult.

[05:31] Mamoru

No, perhaps I was never an adult to begin with.

[05:35] Mamoru

This town is like a giant playground for me.

[05:39] Mamoru

Even after all these decades.

[05:49] Mamoru

Now then, for this type of card key reader...

[05:54] Mamoru

Looks like it's time to use this.

[06:00] Mamoru

All right!

[06:10] Mamoru

No one's gotten in my way so far...

[06:13] Mamoru

But that's about to change here.

[06:16] Mamoru

*The abandoned site of the
Joban New Line project.*

[06:19] Mamoru

*It was supposed to be a railway line to
connect to Tokyo, from Tsukuba to Akihabara.*

[06:25] Mamoru

*But they made a last-minute decision
not to run the line through Akihabara.*

[06:31] Mamoru

*Construction of the train
station was halted,*

[06:33] Mamoru

*and in its place, they built the radio
tower that is Akihabara Sky Tower.*

[06:38] Mamoru

*Could there have been a timeline
where this line ended up opening?*

[06:46] Mamoru

If I climb up here...

[06:53] Mamoru

What now?

[06:57] Mamoru

A rat?

[07:03] Worker

What?

[07:04] Worker

Is someone there?

[07:13] Worker

Wh-What's that music?!

[07:18] Worker

Over there!

[07:19] Lyrics

Another busy day running around in circles~

[07:22] Lyrics

I don't mind, I'm used to it by now~

[07:35] Toya

Halt!

[07:38] Konoha

Th-They stopped.

[07:45] Toya

O-Onee-sama?

[07:47] Toya

Is that really you, Onee-sama?

[07:49] Toya

You look exactly the same as back then.

[07:52] Toya

But how?

[07:53] Konoha

Toya-chan!

[07:54] Toya

Don't come any closer!

[07:56] Toya

I-I'm sorry.

[07:59] Konoha

I-It's fine.

[08:00] Konoha

Anyway, Toya-chan, what is this place?

[08:04] Konoha

There's a ton of people trapped here!

[08:09] Konoha

Toya-chan?

[08:11] Glenn

Welcome to Planet Games.

[08:16] Glenn

Konoha Akisato-sama.

[08:18] Glenn

Oh, what a surprise.

[08:20] Glenn

Just how old *are* you, Original Cuu?

[08:24] Glenn

The genius creator behind *The Last Waltz*!

[08:27] Glenn

You should be close to 50 years old,
but you look like a young girl!

[08:31] Glenn

I see, I see...

[08:36] Glenn

You truly are an extraordinary being!

[08:39] Glenn

The perfect fit for this place!

[08:41] Konoha

Wh-Who in the world are you?!

[08:43] Konoha

Take me back to Akiba!

[08:45] Konoha

And what's the deal with this place?!

[08:48] Glenn

Oh, I do apologize, Ms. Konoha.

[08:52] Glenn

My name is Glenn Faulkner.

[08:54] Glenn

I'm the CEO of Planet Games Japan.

[08:58] Glenn

And Ms. Konoha, you happen to find

yourself in our development room.

[09:03] Konoha

D-Development room?

[09:05] Konoha

You mean for developing video games?

[09:08] Konoha

B-But...

[09:11] Konoha

I don't see any desks, or even a computer!

[09:15] Konoha

S-So what are these people doing, then?!

[09:18] Konoha

They're trapped in these weird tanks!

[09:22] Glenn

Why, they're working for us, of course.

[09:26] Glenn

You could say that they're something
like sustenance for our CI.

[09:31] Konoha

C-CI? Sustenance?!

[09:33] Glenn

Cybernetic intelligence.

[09:36] Glenn

Our company's glorious integrated
entertainment development system.

[09:41] Glenn

Ms. Konoha.

[09:42] Glenn

I'll be open with you and
tell you everything.

[09:47] Glenn

As you know, AI has surpassed
humanity in the past few years,

[09:52] Glenn

and all creative matters
have been left to AI.

[09:56] Glenn

At first, there were no problems with that.

[09:58] Glenn

A game that would take humans several years
could be finished by AI in a single day!

[10:03] Glenn

A bright new future was upon us!

[10:06] Glenn

Boo!

[10:07] Glenn

However, it wasn't long

before we reached a limit.

[10:11] Glenn

The things AI create end up pretty much all being the same.

[10:14] Glenn

AI are completely lacking in anything like imagination or spontaneity.

[10:20] Glenn

And so, the quality of a game ends up depending yet again on time and money spent.

[10:25] Glenn

Game development goes right back to becoming a numbers game.

[10:29] Glenn

But then we came up with an idea.

[10:31] Glenn

It was time once again for humans to be put to work.

[10:35] Glenn

This CI is hooked up to 200 people.

[10:40] Glenn

All of them were originally creative professionals.

[10:43] Konoha

What?!

[10:44] Glenn

By connecting their brains and neural networks to computers,

[10:49] Glenn

the CI becomes able to consult human sensibilities,

[10:52] Glenn

to create completely original games,

[10:55] Glenn

the likes of which no one has seen before.

[10:58] Glenn

24 hours a day, 365 days a year.

[11:01] Glenn

These people do a great deal of work for the CI.

[11:04] Glenn

With compensation, of course.

[11:07] Glenn

AI used to assist human beings.

[11:10] Glenn

Now it's the other way around.

[11:12] Glenn

That's all there is to it.

[11:13] Glenn

It's not a bad deal for these folks, either.

[11:17] Glenn

The CI get to make use of their talent,

[11:20] Glenn

without any of it going to waste.

[11:22] Konoha

S-Still!

[11:23] Konoha

Say what you will, but

this is way too cruel!

[11:26] Glenn

Ms. Konoha.

[11:28] Glenn

That talent of yours...

[11:29] Glenn

We're the ones who can utilize it 100%.

[11:34] Glenn

I promise we won't put those
phenomenal gifts of yours to waste.

[11:39] Glenn

Okay, let us proceed, Ms. Toya!

[11:43] Toya

Onee-sama.

[11:44] Toya

Please enter this CI.

[11:49] Toya

Starting today, you'll be...

[11:51] Toya

hooked up to this system!

[12:03] Mamoru

It feels different here than it did earlier.

[12:05] Mamoru

Where could Konoha be?

[12:15] Zombie Debugger A

Cuu... Cuu...

[12:24] Mamoru

What's the deal with *him*?

[12:26] Mamoru

Doesn't look like he's dead.

[12:27] Zombie Debugger A

Cuu... Cuu...

[12:36] Group

Cuu... Cuu...

[12:38] Group

Cuu... Cuu...

[12:43] Mamoru

Wait, is this a debug room?

[12:47] Mamoru

But look at them...

[12:49] Mamoru

They're practically zombies!

[13:10] Mamoru

*Based on the personnel
upstairs and down here,*

[13:13] Mamoru

*we're not dealing with
anyone ordinary here.*

[13:16] Mamoru

Konoha... Is she all right?

[13:19] Konoha

I don't wanna!

[13:22] Toya

Onee-sama.

[13:23] Toya

You won't be in any pain
when you enter the CI.

[13:26] Toya

You'll just be spending time
in a tank for a while.

[13:30] Toya

That's all.

[13:31] Konoha

N-No!

[13:33] Konoha

No, I don't wanna!

[13:34] Konoha

Toya-chan, you've completely changed!

[13:37] Konoha

What's gotten into you?!

[13:40] Toya

It's been over twenty years since then.

[13:44] Toya

To save my company, to survive...

[13:48] Toya

I needed to accept this merger.

[13:50] Toya

If I didn't, my company
would have gone under!

[13:53] Toya

But as a result, I ended
up getting you involved.

[13:58] Konoha

Toya-chan...

[14:01] Toya

You've...

[14:02] Toya

You've always been my idol.

[14:04] Toya

I still look up to you to this day!

[14:06] Toya

Creating such an incredible
game and changing the world!

[14:09] Toya

I wanted to be just like you!

[14:15] Toya

But I couldn't do it.

[14:21] Konoha

Th-That's not true!

[14:23] Konoha

Toya-chan, you're amazing!

[14:24] Konoha

You started your own company!

[14:26] Konoha

Y-You're way, way more
incredible than I ever was!

[14:30] Konoha

Really... Really!

[14:32] Toya

I'm not...

[14:34] Toya

I'm not a genius like you are.

[14:37] Toya

But I have my employees,

[14:39] Toya

and fans with expectations,

[14:41] Toya

so I need to keep on creating games!

[14:45] Toya

So... Onee-sama...

[14:48] Toya

I'm sorry.

[14:50] Toya

I'm sorry...

[14:53] Konoha

Toya-chan...

[14:55] Konoha

P-Please don't cry.

[14:57] Konoha

I'm... I'm not...

[15:08] Toya

Onee-sama?

[15:09] Konoha

I'm sorry!

[15:10] Konoha

I'm sorry, I'm sorry!

[15:12] Konoha

The truth is that I'm no genius!

[15:16] Konoha

I'm nothing but ordinary!

[15:18] Konoha

And yet... And yet...

[15:21] Konoha

It's my fault that the Akiba I love is gone!

[15:24] Konoha

That the games I love are gone!

[15:26] Konoha

Even the bishojo I love are gone!

[15:29] Konoha

And worst of all, I was
causing you so much pain...

[15:32] Konoha

I hate this world, and
this way of making games!

[15:37] Toya

Onee-sama...

[15:40] Konoha

I have a lot to thank computers for!

[15:44] Konoha

I mean, it's thanks to my computer
that I became a good artist!

[15:50] Konoha

It may not be that impressive
to anyone else,

[15:54] Konoha

but I learned to make art
that I thought was amazing

[15:57] Konoha

because of computers and
the programs on there!

[16:01] Konoha

But if this is where that leads us,
then to Hell with computers!

[16:06] Konoha

There's no joy to be had making
games in a world like this!

[16:10] Konoha

I'll make sure I rewrite it!

[16:12] Konoha

I'll make sure I completely
overwrite such a world!

[16:16] Konoha

I'll... I'll...

[16:20] Konoha

create a game to make everyone happy!

[16:25] Toya

O-Onee-sama...

[16:28] Glenn

Goodness gracious.

[16:29] Glenn

I have places to be, you know.

[16:32] Glenn

I think that's enough catching up.

[16:34] Glenn

Please make up your mind, Ms. Toya.

[16:37] Glenn

If you refuse, then I'll take
matters into my own hands.

[16:41] Glenn

I'll give you three seconds.

[16:45] Glenn

Three.

[16:46] Glenn

Two.

[16:48] Glenn

One.

[16:55] Mamoru

Konoha!

[16:57] Konoha

That voice...

[16:59] Konoha

Mamoru-kun!

[17:02] Konoha

M-Mamoru-kun?

[17:04] Konoha

What are *you* doing here?!

[17:05] Mamoru

I'll explain later!

[17:07] Mamoru

Right now, just run!

[17:08] Konoha

O-Okay!

[17:11] Glenn

Damn it!

[17:12] Glenn

What happened?!

[17:14] Glenn

Ah! They're getting away!

[17:16] Glenn

What are you doing?!

[17:17] Glenn

After them!

[17:21] Toya

Please let them go!

[17:23] Toya

Keep your hands off them!

[17:25] Glenn

Don't be ridiculous!

[17:28] Glenn

So be it.

[17:29] Glenn

I'll just assume command directly.

[17:38] Konoha

Mamoru-kun, you came to rescue me?

[17:41] Mamoru

I-I'm not very athletic!

[17:44] Mamoru

Besides, do you know how old I am?!

[17:46] Mamoru

I said I would help you, but

I never agreed to all this!

[17:51] Mamoru

I swear!

[17:54] Konoha

Sorry!

[18:00] Konoha

The robots from before!

[18:02] Mamoru

Don't worry about them.

[18:03] Konoha

What?

[18:04] Konoha

Huh?

[18:05] Mamoru

They're on our side now.

[18:08] Konoha

Our side?

[18:09] Mamoru

Yeah.

[18:10] Konoha

I've hacked them to link them up

to the PC-98s in the warehouse.

[18:14] Konoha

What?!

[18:16] Mamoru

I've said it countless times:

[18:18] Mamoru

nothing can beat the PC-98!

[18:22] Guard A

I see them! There!

[18:24] Guard A

Geez, wasting our time like that...

[18:27] Guard A

Return to the lab!

[18:29] Konoha

Wh-Wh-Wh-What now, Mamoru-kun?!

[18:34] Konoha

What?

[18:37] Konoha

What?!

[18:40] Guard C

H-Hey, look!

[18:42] Guard D

Return fire!

[18:48] Konoha

D-Don't shoot!

[18:49] Konoha

I'm just an illustrator!

[18:53] Mamoru

This way!

[18:53] Konoha

O-Okay!

[18:55] Mamoru

Open!

[18:56] Konoha

Sesame!

[18:58] Guard E

Wait up!

[19:00] Guard E

Wh-What?!

[19:01] Robot

The doors are closing.

[19:03] Guard E

Cut the crap! Open up!

[19:06] Robot

I can't do that.

[19:07] Guard E

Why not?!

[19:10] Mamoru

Is your next game an
action game or something?

[19:13] Konoha

I don't wanna make a game
full of dead ends like this!

[19:18] Guard F

Found them!

[19:22] Guard F

A flare?

[19:24] Guard F

The hell is this?

[19:26] Guard F

Trying to create a smokescreen?

[19:28] Guard F

That's cute.

[19:29] Alert

Extinguishing fire.

[19:35] Konoha

Mamoru-kun, what was that back there?

[19:37] Mamoru

I used a flare to set off the
fire extinguisher system.

[19:41] Mamoru

It should buy us some time.

[19:44] Glenn

What are all of you idiots doing?!

[19:47] Glenn

How much time are you going to
waste capturing two people?!

[19:51] Glenn

Damn it!

[19:53] Guard H

Mr. Glenn!

[19:54] Glenn

What now?!

[19:54] Guard H

Targets have been spotted!

[19:57] Guard H

They're heading to the
surface on the cargo lift!

[20:00] Glenn

Cut the power to the lift!

[20:03] Glenn

Shut down all systems other
than the CI and this room!

[20:06] Toya

Stop it already!

[20:09] Glenn

Oh, it's just you.

[20:11] Toya

Hook me up to the CI!

[20:14] Toya

I'll take Onee-sama's place!

[20:18] Glenn

And here I was wondering what you'd say.

[20:21] Glenn

You, take her place?

[20:25] Glenn

You'll never be fit to take her place.

[20:32] Glenn

Beat it.

[20:33] Glenn

Go and get out of my sight.

[20:41] Konoha

Yes!

[20:42] Konoha

We're almost there!

[20:43] Mamoru

Yeah, we are.

[20:55] Guard C

It stopped...

[20:57] Konoha

M-Mamoru-kun!

[20:59] Konoha

The lift stopped moving!

[21:02] Glenn

You sure have given us a
hard time, Original Cuu.

[21:08] Glenn

But our game of cat and mouse ends here.

[21:15] Glenn

You have nowhere to run.

[21:16] Glenn

This is checkmate.

[21:19] Glenn

I don't see the need to be civil anymore.

[21:22] Glenn

You're getting in that CI, Konoha Akisato!

[21:26] Mamoru

Damn it!

[21:27] Mamoru

After we made it so far!

[21:31] Konoha

Stop this already!

[21:36] Glenn

Guards, bring both of them along.

[21:39] Group

Yes, sir!

[21:44] Glenn

Wh-What is that?

[21:47] Mamoru

H-Hey, look!

[21:51] Konoha

What?!

[21:57] Konoha

U... U-U-U-U-U...

[22:00] Konoha

UFO?!

SIGN "The Things I Hold Dear"↵

SIGN <INS> HELP for help

SIGN MENU1 MENU2 MENU3 SPLIT FIND REPLACE CUT COPY PASTE TAG:JP

Revision #1

Created 2024-08-25 20:48:40 UTC by whimsee

Updated 2024-08-25 20:48:41 UTC by whimsee